

*Екатерина Александровна Великанова* – кандидат филологических наук,  
доцент кафедры музыкальной педагогики и гуманитарных дисциплин  
Петрозаводской государственной консерватории имени А. К. Глазунова  
(Петрозаводск, Россия),  
*ekaterina.velikanova@glazunovcons.ru*

*Марина Александровна Рудина* – старший преподаватель  
кафедры музыкальной педагогики и гуманитарных дисциплин  
Петрозаводской государственной консерватории имени А. К. Глазунова  
(Петрозаводск, Россия),  
*marina.rudina@glazunovcons.ru*

*Ekaterina A. Velikanova* – Ph.D. in Philology,  
Associate Professor at the Department of Music Pedagogy and Humanities  
of the Petrozavodsk State Glazunov Conservatory  
(Petrozavodsk, Russia),  
*ekaterina.velikanova@glazunovcons.ru*

*Marina A. Rudina* – Senior Lecturer  
at the Department of Music Pedagogy and Humanities  
of the Petrozavodsk State Glazunov Conservatory  
(Petrozavodsk, Russia),  
*marina.rudina@glazunovcons.ru*

УДК 78.078 + 811.161.1

«Я УЧУСЬ В ПЕТРОЗАВОДСКОЙ КОНСЕРВАТОРИИ»:  
УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНСТРУМЕНТ  
АДАПТАЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

*I STUDY AT THE PETROZAVODSK CONSERVATOIRE:*  
RUSSIAN LANGUAGE STUDY GUIDE AS A TOOL  
FOR FOREIGN STUDENTS' ADAPTATION

*Аннотация*

В статье поднимаются вопросы специфики преподавания русского языка как иностранного в музыкальном вузе, а также представлен опыт Петрозаводской государственной консерватории имени А. К. Глазунова в создании учебного пособия для иностранных студентов «Я учусь в Петрозаводской консерватории» (авторы Е. А. Великанова, М. А. Рудина), которое можно использовать на уроках русского языка с целью адаптации и начального обучения профессиональной лексике.

*Abstract*

This article raises the issues of the specifics of teaching Russian as a foreign language at a music university, and also shares the experience of the Petrozavodsk State Glazunov Conservatoire in creating a study guide for foreign students “I study at the Petrozavodsk Conservatoire” (authors E. A. Velikanova, M. A. Rudina), which can be used in Russian language lessons for adaptation and professional vocabulary learning during initial training.

*Ключевые слова:* русский язык как иностранный, иностранные студенты, адаптация, студенты-музыканты, профессиональная лексика, Петрозаводская государственная консерватория имени А. К. Глазунова

*Keywords:* Russian as a foreign language, foreign students, adaptation, students-musicians, professional vocabulary, Petrozavodsk State Glazunov Conservatoire

Петрозаводская государственная консерватория имени А. К. Глазунова, полувековая история которой позволила сформировать собственные творческие, научные и методические традиции, сегодня является современным высшим учебным заведением, ведущим активную международную деятельность. Значительное количество обучающихся из разных стран мира готовятся к поступлению по подготовительным программам, успешно осваивают программы бакалавриата, специалитета, магистратуры и ассистентуры-стажировки.

Большинство поступающих иностранных студентов – граждане Китайской Народной Республики, также обучение проходят студенты Финляндии и некоторых других европейских государств, стран СНГ, Латинской Америки и других стран.

Практический и методический опыт работы педагогов консерватории с иностранцами уже нашёл отражение как в отдельных публикациях, так и в

сборнике научных статей, полностью посвящённом этому вопросу, – «Современные технологии в обучении иностранных студентов» [4].

Обучение в вузах России для иностранцев в первую очередь связано с вопросами адаптации и овладения русским языком. Как правило, студенты подготовительного курса консерватории не имеют языковой подготовки, более того, исполнительские специальности по своей специфике не являются языковыми, в отличие от других гуманитарных специальностей (филологии, истории и так далее).

Одна из трудностей обучения на подготовительном курсе заключается в том, что одновременно с занятиями по русскому языку студенты посещают занятия по сольфеджио и специальности, где от них ожидается минимальное владение профессиональной терминологией, что опережает реальные коммуникативные возможности студентов, так как работе с профессиональной лексикой предшествует значительная работа с графикой языка и фонетикой (отработка артикуляционных навыков, изучение позиционных изменений гласных и согласных звуков при чтении), уверенное знание просодической системы нового языка – понимание специфики русского подвижного ударения, владение интонационными конструкциями и так далее.

При очном обучении в России, одновременно с незнакомым языком студент сталкивается с адаптационными трудностями, в то время как при дистанционном обучении на подготовительном курсе, с одной стороны, вынужденно продлевается срок адаптации, с другой стороны, освоение языка и дистанционное знакомство со страной, где студент намеревается продолжить обучение, происходит вне повседневных стрессовых ситуаций, связанных с социальной, климатической, учебной адаптацией.

Знание языка открывает перед студентами широкие горизонты в образовании и творчестве, это демонстрируют студенты Петрозаводской консерватории, которые глубоко интересуются культурой и искусством, включены в культурную жизнь вуза и города.

Курсы изучения русского языка как иностранного в консерватории нацелены на скорейшую адаптацию студентов и построены в соответствии с коммуникативной методикой, подразумевающей создание ситуаций непосредственного языкового общения, также включающей обучение монологической речи, аудированию, чтению и письму как средствам общения. Методической опорой являются учебные пособия, разработанные авторскими коллективами ведущих вузов России, ориентированные на требования Российской государственной системы тестирования зарубежных граждан по русскому языку как иностранному. Дополнительно в обучении используются соответствующие разным уровням владения языком пособия для чтения, аудиоматериалы, типовые тесты, лексические минимумы, имеющиеся в библиотеке консерватории. Привлекаются специализированные учебно-методические комплексы «Русский язык для музыкантов» [2], «Увертюра» [3], при этом среди множества современных изданий недостаточно пособий и учебных материалов, ориентированных на студентов-музыкантов. К тому же все существующие учебные материалы (не только для музыкантов) отражают реалии жизни в Москве или в Санкт-Петербурге.

Учебное пособие «Я учусь в Петрозаводской консерватории» [1], созданное авторами данной статьи, адресовано иностранным студентам подготовительного курса Петрозаводской государственной консерватории имени А. К. Глазунова, готовящимся к поступлению в бакалавриат, специалитет и магистратуру по специальностям «Музыкально-инструментальное искусство», «Вокальное искусство», «Искусство концертного исполнительства», «Музыкально-театральное искусство». Пособие дополняет основной учебный курс русского языка как иностранного, и, помимо основной цели – формирования языковой компетенции, развития и активации у обучающихся речевых навыков, – призвано помочь иностранным студентам в адаптации.

Работа с пособием усиливает привлекательность и эффективность учебного процесса на первых этапах изучения языка благодаря актуальности используемых материалов, учёту непосредственных условий обучения в консерватории и проживания в Петрозаводске. Большое внимание в учебном пособии уделяется чтению – представлено 30 текстов, за которыми следуют послетекстовые задания. Тематика текстов связана с повседневными бытовыми и стандартными учебными ситуациями, содержит лингвострановедческую информацию. Работая с данным пособием, иностранные студенты получают первые сведения о жизни и учёбе в России, знакомятся с Петрозаводской государственной консерваторией имени А. К. Глазунова, её педагогами и выпускниками, историей и событиями.

Учебное пособие ориентировано на начальный этап изучения русского языка (A1–A2). Помимо словарной лексики элементарного и базового уровня, в ограниченном количестве включена профессиональная лексика. Работу с первыми текстами пособия рекомендуется начинать, когда студенты осваивают правила чтения на русском языке. Последовательность расположения текстов учитывает коммуникативно-языковую сложность изучаемого материала.

Умение извлекать и понимать информацию текста формируется при изучающем и ознакомительном чтении с элементами поискового, на этих принципах строится работа с пособием. Все задания сформулированы в форме простых и уже знакомых обучающемуся инструкций: «Читайте», «Ответьте на вопросы», «Правильно или нет?» и пр. Задания предназначены для устного и письменного выполнения, направлены на формирование и закрепление навыков чтения, устной речи, письма. Типы заданий стандартные и не должны вызывать затруднений при самостоятельной работе.

Шрифт удобен для чтения, в словах поставлено ударение. Курсив используется в некоторых текстах, так как авторы считают необходимым для иностранцев формирование навыка чтения курсивного письма. Грамматические формы, соответствующие уровням A1–A2, вводятся последовательно, поэтому

преподавателю рекомендуется предварительно изучить тексты, чтобы подобрать материал, соответствующий уровню и потребностям студентов.

На занятии можно организовать более обширную, чем предложено в пособии, предтекстовую работу, связанную с тематикой изучаемого текста, внести игровые и интерактивные элементы с опорой на лексику специальности учебной группы, отражающую учебные и жизненные реалии или обращённую к изучаемому в основном курсе грамматическому материалу. Большое количество фотографий поможет разнообразить работу, дополнив заданиями и вопросами: «Опишите фотографию» (Кто здесь? Что они делают? Как вы думаете, почему... где... когда?), «Составьте диалог» (О чём говорят люди на фото? Что говорит преподаватель? Что говорит студент?), «Напишите афишу концерта» (Какой это концерт? Что они исполняют? Кто композитор? Кто дирижёр? Когда будет концерт? Сколько стоит билет?) и пр. Послетекстовые задания помогают проверить, хорошо ли студенты поняли прочитанное, повторить новые слова и выражения, они могут выполняться под руководством преподавателя или самостоятельно. Ключи к заданиям даны в конце учебного пособия.

В учебном пособии студенты могут получить информацию о самой консерватории: где находится концертный зал, оперная студия, библиотека, нотный абонемент, спортивный зал (тексты «Наша консерватория», «В библиотеке», «Концертный зал», «Кто работает в консерватории?»). Также студенты знакомятся с историей создания Петрозаводской государственной консерватории («Сколько лет Петрозаводской консерватории?»), узнают о творчестве композитора А. К. Глазунова, чьё имя носит консерватория («Александр Константинович Глазунов»), о творческих коллективах консерватории («Творческие коллективы консерватории»), об известных выпускниках консерватории («Выпускники консерватории»).

Для того чтобы подготовить будущих студентов к учёбе в консерватории и познакомить их с академическими требованиями, в пособие включены

тексты: «Учебный день», «Как мы учили русский язык», «Наши экзамены», «Что такое ВКР?», «Выпускной концерт». Тексты обращают внимание читателей и на некоторые правила поведения в быту – необходимость сдать одежду в гардероб перед занятиями, убрать за собой посуду после еды в столовой, не оставлять мусор в общественных местах, здороваться с сотрудниками консерватории («Кто работает в консерватории?»).

Кроме того, в учебном пособии присутствует лингвострановедческая информация. Студенты знакомятся с историей Петрозаводска, с некоторыми достопримечательностями, театрами, самой известной песней о Карелии (тексты «Петрозаводск – столица Карелии», «Мы идём в Музыкальный театр», «Остров Кижы», «Долго будет Карелия сниться»), с международными мероприятиями, проводимыми консерваторией («Мои друзья учат китайский язык»).

В конце учебного пособия находится «Словарь музыкальных терминов», к которому рекомендуется обращаться с первых занятий и на протяжении всей работы с пособием. В нём представлены названия музыкальных инструментов, певческих голосов, музыкальные термины. Обучающимся рекомендуется перевести термины на родной язык и записать в словаре для удобства использования, а также самостоятельно расширить список терминов.

Объём учебного пособия небольшой – 84 страницы, дизайн обложки разработан выпускницей консерватории А. С. Васильевой, тексты и задания сопровождаются фотографиями из архива Петрозаводской государственной консерватории. Действующие лица – студенты, педагоги и сотрудники, о которых рассказывается в текстах пособия, – являются реальными студентами, педагогами и сотрудниками консерватории, с которыми читатели могут познакомиться или уже знакомы лично. Студенты выпускных курсов, изучавшие русский язык как иностранный, также приняли участие в работе над пособием – они написали письма будущим иностранным студентам («Что

советуют выпускники?»). В них выпускники рассказывают о своём опыте жизни в Петрозаводске, делятся воспоминаниями и дают полезные советы.

Апробация пособия на уроках русского языка как иностранного показывает интерес обучающихся к заявленным темам, работа с заданиями стимулирует речевую активность, будит творческую деятельность – иностранные студенты с интересом рассказывают о своих ожиданиях и впечатлениях, вносят уточнения, задают интересующие их вопросы. Опыт Петрозаводской государственной консерватории в разработке учебного пособия по русскому языку как иностранному, полностью посвящённого собственному вузу, показывает востребованность и эффективность такого рода изданий в учебной и адаптационной работе.

### *Литература*

1. Великанова Е. А., Рудина М. А. Я учусь в Петрозаводской консерватории: учеб. пособие по русскому языку для иностранных студентов / Федер. гос. бюджет. образоват. учреждение высш. образования «Петрозав. гос. консерватория им. А. К. Глазунова». Петрозаводск: Изд-во ПетрГУ, 2020. 84 с.
2. Верещагина Л. М. Русский язык для музыкантов: элементарный практический курс русского языка: учебник. М.: Русский язык. Курсы, 2014. 368 с.
3. Рякина О., Березовский С. Русский язык как иностранный. Увертюра. М.: Согласие, 2018. 524 с.
4. Современные технологии в обучении иностранных студентов: материалы и статьи Всерос. научно-практич. конф. «Современные технологии в обучении иностранных студентов», 8–9 декабря 2016 года / отв. ред. и сост. С. А. Останина. Петрозаводск: Изд-во ПетрГУ, 2017. 287 с.

### *References*

1. Velikanova E. A., Rudina M. A. *Ja uchus' v Petrozavodskoj konservatorii: ucheb. posobie po russkomu jazyku dlja inostrannyh studentov* [I Study at the Petrozavodsk Conservatoire: a Study Guide of Russian for Foreign Students]. Feder. gos. bjudzhet. obrazovat. uchrezhdenie vyssh. obrazovaniya "Petrozav. gos. konservatorija im. A. K. Glazunova". Petrozavodsk: Izd-vo PetrGU, 2020. 84 p.
2. Vereshhagina L. M. *Russkij jazyk dlja muzykantov: jelementarnyj prakticheskij kurs russkogo jazyka: uchebnik* [Russian Language for Musicians: Elementary Russian Language



- Practical Course: Textbook]. Moscow: Russkij jazyk. Kursy, 2014. 368 p.
3. Rjakina O., Berezovskij S. *Russkij jazyk kak inostrannyj. Uvertjura* [Russian as a Foreign Language. Overture]. Moscow: Soglasie, 2018. 524 p.
  4. *Sovremennye tehnologii v obuchenii inostrannyh studentov: materialy i stat'i Vseros. nauchno-praktich. konf. "Sovremennye tehnologii v obuchenii inostrannyh studentov", 8–9 dekabnja 2016 goda* [Modern Technologies in Teaching Foreign Students: Proceedings and Articles of the All-Russian Scientific and Practical Conference “Modern Technologies in Teaching Foreign Students”, December 8–9, 2016]. Ed. and comp. S. A. Ostanina. Petrozavodsk: Izd-vo PetrGU, 2017. 287 p.